

Money: Four receipts from the late 1960s

收 据

编号 0044

1967 年 12 月 27 日

今收到 香河县城关工艺美术生产合作社

交 来 铝板坎并 共50斤 每斤3.6元

人民币 (大写) 壹佰捌拾元 ¥ 180元

以现金支付

收款单位 684103 收款人

公 章 交款人

第一联存 根

香河县统一发货票

购货人: 北京银行 1967 年 11 月 29 日 字 号

| 货物名称 | 规格 | 数量 | 单位 | 单 价 | 金 额 | | | | 备 注 |
|------------------------|----|------------|----------|-------------|-----|---|---|---------------|-----|
| | | | | | 万 | 千 | 百 | 元角分 | |
| <u>铝板坎并</u> | | <u>500</u> | <u>斤</u> | <u>0.36</u> | | | | <u>180.00</u> | |
| 合计人民币(大写) <u>壹佰捌拾元</u> | | | | | | | | | |

第二联 发 票

企业名称(盖章) 会计 复核 制单

香河县固定工商业统一发货票

购货人: 北京银行 1968 年 1 月 16 日 字 号

| 货物名称 | 规格 | 数量 | 单 价 | 金 额 | | | | 备 注 | |
|--------------------------|-------------|----------|-------------|-----|---|---|---------------|-----|--|
| | | | | 万 | 千 | 百 | 元角分 | | |
| <u>理星</u> | <u>6150</u> | <u>斤</u> | <u>0.08</u> | | | | <u>492.00</u> | | |
| <u>单条</u> | <u>1000</u> | <u>斤</u> | <u>0.04</u> | | | | <u>40.00</u> | | |
| <u>漆板坎并</u> | <u>450</u> | <u>斤</u> | <u>0.10</u> | | | | <u>45.00</u> | | |
| 合计人民币(大写) <u>伍佰柒拾柒元零</u> | | | | | | | | | |

企业名称(盖章) 会计 复核 制单

香河县固定工商业统一发货票

购货人: 北京银行 1968 年 1 月 22 日 字 号

| 货物名称 | 规格 | 数量 | 单 价 | 金 额 | | | | 备 注 | |
|------------------------|----|------------|-------------|-----|---|---|---------------|-----|--|
| | | | | 万 | 千 | 百 | 元角分 | | |
| <u>斗松星</u> | | <u>500</u> | <u>1.00</u> | | | | <u>500.00</u> | | |
| <u>信局星</u> | | <u>500</u> | <u>0.80</u> | | | | <u>400.00</u> | | |
| <u>模条</u> | | <u>500</u> | <u>0.40</u> | | | | <u>200.00</u> | | |
| 合计人民币(大写) <u>壹仟壹佰元</u> | | | | | | | | | |

企业名称(盖章) 会计 复核 制单

TITLE

Four receipts from the late 1960s

DATE

Unknown

CREATOR

Michael Schoenhals

PUBLISHER

N/A

RIGHTS

Courtesy of Michael Schoenhals. Felix Boecking, Zhaodong Wang, and Michael Schoenhals (translation).

DESCRIPTION

Translation of receipts top down, left to right:

Receipt 1: #0044, 27th December 1967

On this day received from: Xianghe County Chengguan Arts and Crafts Production

In exchange for 50 kgs of aluminium sheets @ Y 3.60/kg

The sum of one hundred and eighty (180) RMB.

Added in different handwriting: one hundred and eighty RMB in cash 10th April, 1968.

Receipt 2: Xianghe county standardized invoice, 29th November 1967

Buyer: No 3 Beijing Municipal Works Corporation

Product: five-pointed star commemorative badges

Quantity: 500 pcs @ 0.08 RMB/piece

The sum of: 40 RMB

Total amount: Forty RMB

Comment added: Bars [i.e. with the words "Serve the people" on them] not included

Receipt 3: Invoice, 16th January 1968, No 3 Beijing Municipal Works Corporation

Five-pointed star [badges]: 6,150 pcs @ 0.08 RMB/piece, the sum of 492 RMB

Military bars [i.e. with the words 'Serve the people' on them]: 1,000 pcs @ 0.04 RMB/piece, the sum of 40 RMB

Fighting self-interest and repudiating revisionism [-bars]: 450 pcs @ 0.1 RMB/piece, the sum of 45 RMB

Grand total of: 577 (Five hundred and seventy-seven) RMB

Receipt 4: Invoice, 22nd January 1968, No 3 Beijing Municipal Works Corporation [written in abbreviated form here]

Fighting self-interest [and repudiating revisionism] star [-badges]: 500 @ 0.1RMB/piece, the sum of 50 RMB,

Five-pointed star [badges]: 500 @0.08/piece the sum of 40 RMB,

Horizontal bars: 500 @0.04 RMB/piece, the sum of 20 RMB,

Grand total of: 110 (One hundred and ten) RMB

With thanks to Michael Schoenhals and Zhaodong Wang for their help with this translation.